

УСЛОВИЯ ЗА ПОКУПКА ЗА СТОКИ

1. **Общи условия.** Тези условия за покупка на стоки (тези „Условия“) са включени в и допълват една или повече поръчки за покупка на стоки („Поръчката“), издадени от FMC Corporation и/или едно или повече от свързаните с него лица според случая („Купувач“) на продавача или доставчика, посочен в Поръчката („Продавач“). Терминът „Споразумение“ се използва в настоящите Условия, за да обозначава общо настоящите Условия и Поръчката, за която се отнасят тези Условия. Всички условия на оферта, предложение или друг документ на Продавача в настоящото се отхвърлят изрично изцяло. Настоящото Споразумение представлява оферта от Купувача на Продавача, която Продавачът може да приеме само съгласно Условията. Потвърждението от страна на Продавача на Поръчката или изпращането на стоки, описани в Поръчката („Стоките“) означава приемането на настоящите Условия. Споразумението излага цялото споразумение между Купувача и Продавача по отношение на предмета на Споразумението и заменя всички предишни и актуални договорености, преговори и сделки между тях. Споразумението не може да бъде модифицирано или изменено, освен в писмена форма, подписана от надлежно упълномощен представител на всяка страна. Не може да се използва съответен процес на изпълнение, провеждането на сделки, използване на търговия, нито устно обещание за квалифициране, обяснение или допълване на някое от условията на Споразумението. Всички условия, които са различни или несъвместими с настоящите Условия, се отхвърлят, освен ако не са договорени изрично в писмена форма от Купувача. В случай, че Купувачът и Продавачът са сключили отделно споразумение, което обхваща предмета, посочен в Поръчката, такова отделно споразумение ще урежда Поръчката вместо тези Условия.

2. **Цена; Плащане** Поръчката е поръчка с потвърдена цена. Ако Поръчката се отнася за последователни покупки от Купувача и Купувачът може да закупи стоки (i) с подобно или по-добро качество на цена, която ще доведе до по-ниски разходи за доставка на Купувача и/или (ii) при условия, които са по-благоприятни по друг начин за Купувача, както е определено от Купувача по негово/нейно усмотрение (и в двата случая, „Изгодни условия“), тогава Купувачът може да уведоми Продавача за такива Изгодни условия, като в този случай Продавачът ще има възможност да изпълни тези Изгодни условия. Ако Продавачът не направи това в писмена форма в рамките на тридесет (30) дни от датата на известието на Купувача, Купувачът може да закупи Стоките от третата страна, която предлага такива Изгодни условия и количеството на направена по този начин покупка ще намали всяко задължение за покупка на Купувача съгласно Поръчката, без да налага никакви допълнителни задължения или да променя каквито и да е права на Купувача съгласно Споразумението. При липса на посочване на цена от Купувача, Продавачът не може да попълни Поръчката на цена, по-висока от последната посочена или начислена цена на Купувача без писменото съгласие на Купувача. Продавачът декларира, че цените, начислени за Стоките, отговарят на всички приложими закони и нормативни изисквания, които са в сила към датата на Поръчката и към момента на доставката на Стоките. В зависимост от компенсирането или удържката от страна на Купувача, Купувачът трябва да плати всички неоспорими фактури в рамките на срока, определен в съответната Поръчка или както е предвидено изрично в изпълнено споразумение между страните. Фактурите трябва да са с дата не по-рано от датата на изпращане на съответните Стоки. Фактурите ще бъдат платени само при доказателство за доставката. Всички дължими суми по Поръчката подлежат на приспадане и възстановяване. Плащането не представлява приемане на Стоки или отказ от искове, свързани с такива Стоки. Всеки обмен на валута с цел плащане се извършва по пазарен курс, посочен от публично достъпен пазарен източник, избран от FMC. Доставчикът на услуги носи отговорност да разреши или смекчи всички валутни ограничения, които не позволяват на Купувача да извърши своевременно плащане.

3. **Опаковане, Инвентарни списъци и Товарителници.** Продавачът е отговорен за правилното опаковане, товарене и укрепване за предотвратяване на повреда по време на транспортиране. Продавачът трябва да таксува всички подлежащи на връщане контейнери в отделна фактура; таксите за транспорт при връщане ще бъдат инкасирани и за сметка на Продавача. Теглото и/или броя, посочен от Купувача, ще бъдат приети като окончателни и заключителни за всички пратки, които не са придружени от инвентарен списък.

4. **Доставка.** Времето е от съществено значение. Продавачът трябва да

осигури достатъчно работници и мениджъри, машини и оборудване, и да работи с необходимото работно време (включително нощна смяна, извънреден труд, почивни дни и ваканции) за осигуряване на навременна доставка. Независимо от частичната доставка или изпълнение, задължението на Продавача не е делимо. Купувачът не трябва да приема пратки, изпратени с наложи платещ без неговото/нейното съгласие и може да ги върне на риск за Продавача.

5. **Право на собственост и риск от загуба.** Рискът от загуба на всички Стоки остава на Продавача до получаване на Стоките на мястото, посочено в Поръчката. Независимо от ограничителния текст за противното, правото на собственост върху плановете, чертежите и спецификациите на Стоките се предоставя и остава на Купувача, и може да се използва от Купувача за всякаква цел. Правото на собственост върху Стоките преминава към Купувача след приемането от Купувача на такива Стоки на местонахождението на Купувача, освен ако в Поръчката не е посочено друго. Ако Купувачът извърши частични плащания, правото на собственост върху Стоките се прехвърля на Купувача при извършване на плащанията и в същите пропорции, които имат кумулативните плащания към общата цена в Поръчката. Продавачът идентифицира също такива Стоки като собственост на Купувача, освен ако Купувачът не се откаже от идентификацията.

6. **Инспекция.** Всички Стоки ще бъдат предмет на окончателна проверка и одобрение от Купувача в разумен срок след доставката, независимо от датата на плащане. Купувачът има разумен срок да подаде искове за брой, тегло, количество, загуба, замърсяване, повреда или дефект на доставените Стоки.

7. **Промени.** Купувачът си запазва правото по всяко време да промени чрез писмено уведомление някое от следните: (i) спецификации, чертежи и данни, включени в Поръчката, когато предметите за доставяне трябва да бъдат произведени специално за Купувача; (ii) количество; (iii) методи за експедиране или опаковане; (iv) място на доставка; (v) време на доставка; или (vi) всякакви други въпроси относно Поръчката. Ако определена промяна от страна на Купувача доведе до увеличаване или намаляване на разходите или графика за доставка на Поръчката, Купувачът трябва да направи в писмена форма корекция в договорната цена или графика за доставка, или и двете.

8. **Прекратяване.** Купувачът може да прекрати Споразумението за негово/нейна полза, изцяло или отчасти, по всяко време чрез пет (5)-дневно писмено, електронно или телеграфно известие до Продавача. След получаване на такова известие за прекратяване, Продавачът трябва да се съобрази незабавно с указанията, съдържащи се в това известие, и трябва, според изискванията: (i) да предприеме действия, необходими за прекратяване на изпълнението на Поръчката, както е предвидено в известието, като минимизира всички свързани разходи и задължения; (ii) да защитава, съхранява и достави в съответствие с инструкциите на Купувача всяко имущество на Купувача, свързано с Поръчката; и (iii) да продължи изпълнението на част от Поръчката, която не е прекратена от Купувача. При прекратяване в полза на Купувача, Продавачът може да има по време на прекратяването на склад или по потвърдена поръчка завършени или незавършени артикули или необработени, полуобработени или завършени Стоки за използване при изпълнение на Поръчката. За завършени Стоки Купувачът трябва да изиска доставка на всички или на част от завършените Стоки и да направи плащане по цената, посочена в Поръчката, или (без да поеме доставката) да плати на Продавача разликата, ако има такава, между цената, посочена в Поръчката, и пазарната цена (ако е по-ниска) към момента на прекратяване. За незавършени Стоки или необработени или полуобработени материали, Купувачът трябва да изиска от Продавача да достави всички или част от тези Стоки по частта от цената, посочена в Поръчката, представляваща етапа на завършване, или (без да поема доставката) да плати на Продавача за такива Стоки, които са разпределени правилно по Поръчката, част от цената, посочена в Поръчката, представляваща етапа на завършване, намалена с по-високата от пазарната или частична стойност на Стоките на този етап на завършване. За Стоки, които Продавачът има по потвърдена поръчка, Купувачът може по свое усмотрение да прехвърли правото на Продавача по такава поръчка или да заплати разходите, ако има такива, за уреждане или освобождаване на Продавача от задължението по такава поръчка.

9. **Извинимо забавяне.** Нито една от страните не носи отговорност пред другата за неизпълнение на задълженията си по Споразумението поради

УСЛОВИЯ ЗА ПОКУПКА ЗА СТОКИ

причина извън разумния контрол на тази страна, което прави изпълнението невъзможно и не се дължи на нейна вина или небрежност, включително практическа невъзможност да се използват Стоките или да произвежда, използва или продава продукти, произведени, формулирани или обработени от Стоките. Възпрепятстваната страна трябва да направи всички разумни опити да изпълни задължението си, преди да потърси правно средство съгласно тази клауза и ще уведоми другата страна незабавно за очакваната продължителност на такива причини. Ако Продавачът не може да достави Стоки поради такива причини, Купувачът може да избере да удължи срока за доставка на Стоки според периода на забавяне, произтичащ от такива причини, или да намали количеството Стоки, поръчани според Поръчката, според доставките или пропуснатите части от тях през този период; или ако такива причини продължават повече от тридесет (30) дни, Купувачът може да прекрати Споразумението. Ако се случи събитие, което засяга производствения капацитет на Продавача, Продавачът може да пропусне доставките на Стоките на Купувача по време на продължаването на такова обстоятелство и ще разпредели целия производствен капацитет на Продавача така, че Купувачът да получи пропорционален дял от капацитета на Продавача въз основа на тогавашното предвиждане на Купувача пропорционално на наличната доставка от Продавача.

10. **Гаранции** Продавачът декларира и гарантира, че Стоките няма да бъдат замърсени; ще бъдат без повреди; без дефекти в материалите и изработката; ще са продаваеми и в пълно съответствие със спецификациите, чертежите, данните на Купувача и описанието, обещанията или мострите на Продавача; и че такива Стоки ще бъдат годни за предназначено използване от Купувача, ако Продавачът знае или има основания да знае за такова използване; и че Продавачът ще прехвърли правото на собственост върху Стоките, свободно и без право на задържане, претенции и тежести. Не се изключват и не се отхвърлят подразбиращи се гаранции на Продавача. Продавачът трябва да уведоми Купувача предварително за всяка(всички) промяна(промени) в материалите, производствените процеси, източниците или местоположенията или методите за изпитване за взаимна оценка на възможния ефект върху процесите на Купувача или ефективността на продукта. Продавачът гарантира, че производството на Стоките и всякакви компоненти от тях, както и използването или препродажбата на такива Стоки не нарушават патент, авторско право, търговска марка, търговска тайна или друго право на интелектуална собственост на трета страна. Всички авторски права върху материали, генерирани във връзка със Споразумението, се прехвърлят от Продавача на Купувача без разходи или разноси за Купувача и Продавачът се съгласява да предприеме подходящи действия за прехвърляне на такива права. Продавачът декларира и гарантира, че Стоките отговарят на всички приложими закони, разрешения, правила и споредби, включително закони и нормативни изисквания за околната среда и здравето и безопасността, и освен това, че доставката на такива Стоки (ако е уговорена от Продавача) е в съответствие с всички приложими закони, разрешения, правила и нормативни изисквания относно опаковането, маркирането и изпращането на Стоките.

11. **Правни средства на Купувача.** Ако Продавачът (i) предлага или доставя замърсени, повредени или дефектни Стоки или Стоки, които не са в съответствие с инструкциите, спецификациите, чертежите или датата на доставка на Купувача или изричните, или подразбиращи се гаранции на Продавача според настоящото („Несъответстващи Стоки“), (ii) нарушава определена декларация, гаранция, споразумение или договореност, съдържащи се в Споразумението, или (iii) не успее да предостави своевременно съответстващи Стоки, Купувачът може, по свой избор: (а) да отхвърли такива Стоки; (б) да прекрати Поръчката; (в) да върне такива Стоки и да начисли на Продавача всички разходи, разноси и щети, свързани с връщането; (г) да покрие и таксува на Продавача всякакви загуби, разходи и щети; (д) да изиска от Продавача да замени или коригира по друг начин, без разходи за Купувача, всякакви такива Стоки; или (е) да запази такива Стоки и да обложи Продавача за всякакви щети. Всички права и правни средства, посочени в настоящото Споразумение, са в допълнение към всички права и правни средства, предвидени в закона, и ще останат валидни след инспекция, тестване, приемане и плащане. В допълнение към правата, посочени в този раздел, Купувачът може с писмено уведомление до Продавача да прекрати изцяло или отчасти Споразумението, ако възникнат разумни основания за несигурност относно очакваното изпълнение на Продавача (включително споровременно изпълнение) в рамките на десет (10) дни след писмено искане от страна на Купувача за подходящо гарантиране или ако Продавачът стане

неплатежоспособен или извърши прехвърляне в полза на кредитори или бъде обявен в несъстоятелност или подаде или е подал искане за откриване на производство по несъстоятелност, или искане за ликвидация, или има ликвидатор, администратор или синдик, определен за Продавача.

12. **Ограничение на отговорността.** НЕЗАВИСИМО ОТ ВСИЧКО В ПРОТИВОРЕЧИЕ НА ТОВА В НАСТОЯЩОТО, КУПУВАЧЪТ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА ЗАГУБА НА ПЕЧАЛБИ, ЗАГУБА НА ДОГОВОР, ЗАГУБА НА РЕПУТАЦИЯ, ЗАГУБА НА ВЪЗМОЖНОСТ, ЗАГУБА НА ПРОДУКЦИЯ, НАМАЛЕНИЕ НА ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТТА, РАЗХОДИ ПО СПИРАНЕ ИЛИ ДРУГА ПРЯКА ИЛИ КОСВЕНА ЗАГУБА ИЛИ ВРЕДА, КОЯТО МОЖЕ ДА БЪДЕ ПРЕТЪРПЯНА ИЛИ ПОНЕСЕНА ОТ ПРОДАВАЧА В РЕЗУЛТАТ ОТ НАРУШЕНИЕ НА ДОГОВОР, ГАРАНЦИЯ, ОБЕЗПЕЧЕНИЕ, ЗАКОНОНАРУШЕНИЕ, СТРОГА ОТГОВОРНОСТ ИЛИ ДРУГИ. В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ КУПУВАЧЪТ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ПРЕД ПРОДАВАЧА ЗА ПРЕКИ ЩЕТИ, ПРЕВИШАВАЩИ РАЗМЕРА НА ДЕЙСТВИТЕЛНО ПЛАТЕНИТЕ ТАКСИ НА ДОСТАВЧИКА НА УСЛУГИ ПО ПРИЛОЖИМАТА ПОРЪЧКА.

13. **Обезщетение.** Продавачът обезщетява, защитава и освобождава от отговорност Купувача и неговите свързани лица и техните служители, директори, членове, представители, агенти и служители от и срещу всички искове, задължения, щети, санкции, решения, оценки, загуби, съвместни или отделни, и разходи (включително разумни адвокатски хонорари), произтичащи от или свързани с действие или бездействие на Продавача, включително, без ограничение, (i) доставянето от негова/нейна страна на Стоките, (ii) нарушението от страна на Продавача на каквато и да е декларация, гаранция, договаряне или споразумение, съдържащи се в Споразумението, (iii) небрежност, безразсъдство или умишлено неправомерно поведение на Продавача и/или неговите служители, агенти или свързани лица. Купувачът трябва да уведоми писмено Продавача за всяка такава претенция и да предостави такава помощ, за сметка на Продавача, която може да се изисква основателно при защита на иска или съответното производство. Ако се счита, че Стоките или който и да е компонент на Стоките нарушават правата на интелектуална собственост на трета страна и тяхното използване е забранено, Продавачът, по свой избор и за своя сметка и в допълнение към задължението си да защитава, обезщетява и освобождава от отговорност: (а) доставя за Купувача и неговите правоприменници, и прехвърля правото да продължат да използват Стоките; (б) заменя Стоките с приемлив за Купувача, еквивалентен по същество продукт, който не нарушава правата; или (в) изменя Стоките, така че да станат ненарушаващи със съществено еквивалентно изпълнение, приемливо за Купувача. Отсъстващ (а), (б) или (в), Купувачът запазва правата си по закон и съгласно Споразумението и по свой избор може да върне нарушаващите Стоки на Продавача за сметка на Продавача и Продавачът трябва да възстанови незабавно закупната цена на Купувача.

14. **Собственост на Купувача.** Всички специални матрици, отливки, десени, приспособления и други активи, които Купувачът предоставя на Продавача или за които заплаща специално за използване при изпълнението на Поръчката, са и остават собственост на Купувача, са за изключително използване от Купувача, на риск за Продавача и стойността им е равна на разходите за замяна със загуба, дължима на Купувача. Продавачът трябва да предостави копия на полици или сертификати за застраховка при поискване от Купувача.

15. **Поверителност.** Продавачът е имал и/или може да има (преди и/или след изтичането или прекратяването на Споразумението) достъп до техническа или служебна информация и данни (включително устна, писмена и/или друга информация, получена от визуално наблюдение) на Купувача („Поверителна информация“). Продавачът (i) трябва да ограничи използването на Поверителната информация единствено в рамките на обхвата на Споразумението и няма да разреши друго използване на Поверителната информация без предварителното писмено съгласие на Купувача, (ii) не трябва да разкрива Поверителната информация на трета страна без предварителното писмено съгласие на Купувача и (iii) трябва да ограничи разпространението на Поверителната информация до служители, агенти и подизпълнители, които имат добросъвестна необходимост да знаят такава Поверителна информация единствено в рамките на обхвата на Споразумението и които са обвързани със задължения за поверителност, не по-малко защитни за Купувача от тези в настоящото. Продавачът няма право да разкрива съществуването или условията на Споразумението или част от

УСЛОВИЯ ЗА ПОКУПКА ЗА СТОКИ

него на трета страна без предварителното писмено съгласие на Купувача. Продавачът не трябва да включва изцяло или отчасти Поверителна информация в която и да е заявка за патент без предварителното писмено съгласие на Купувача. Нищо, съдържащо се в Споразумението, не предоставя на Продавача правото или разрешение да използва Поверителната информация или определена технология, или интелектуална собственост на Купувача. Тези задължения за поверителност са обвързващи за Продавача за период от десет (10) години след завършване на Поръчката.

16. **Застраховка.** По време на срока на Споразумението Продавачът трябва да поддържа застрахователно покритие от такива видове и в такива суми, които са необходими за защита спрямо задължения, които могат да възникнат от изпълнението на задълженията на Продавача според Споразумението, включително задълженията за обезщетение на Продавача съгласно настоящите Условия. Такива полици включват най-малко обезщетение за работници или застраховка за отговорност на работодателя, застраховка за пълна обща отговорност и, ако е приложимо, автомобилна застраховка. По искане на Купувача, Продавачът трябва да предостави на Купувача доказателство за такава застраховка във форма, приемлива за Купувача. Продавачът трябва да уреди Купувачът да бъде посочен като „допълнително застраховано лице“ във връзка с всички полици, с изключение на полиците за обезщетения на работниците на Продавача. Продавачът се отказва от всички права на възстановяване или суброгация срещу Купувача за вреди до степента, обхваната от застраховката, получена съгласно настоящия раздел, независимо дали такава вреда е причинена от небрежност, строга отговорност или други действия или бездействия на Купувача.

17. **Данъци.** Освен ако в Поръчката не е предвидено друго, всички цени са без национални, провинциални, щатски, местни, общински или други държавни данъци, мита, налози, такси, акцизи или тарифни, възникнали в резултат на или във връзка с Поръчката, включително всички данъци върху продажбите, използването или добавената стойност (или аналогични данъци, ако има такива). Данъците върху продажбите, използването или добавената стойност (или аналогични данъци, ако има такива) се посочват отделно във фактурата(ите) на Продавача и Купувачът ще плати тези данъци по приложимата ставка. Купувачът може да отговаря на изискванията за освобождаване от данъци, в който случай Купувачът ще предостави на Продавача сертификат за освобождаване или друго подходящо документално доказателство за освобождаване. Купувачът няма да носи отговорност за данъци, основаващи се на нетния доход на Продавача, брутният доход, капитала, нетна стойност, франчайз, привилегии, имущество или подобни данъци или оценки („Подходни данъци“). Ако Купувачът е длъжен според определен закон, правило или нормативно изискване да удържа Подходни данъци от видовете плащания, дължими на Продавача според Споразумението, Купувачът (i) трябва да удържи тези данъци от сумата, която иначе се превежда на Продавача съгласно Поръчката, (ii) трябва да плати тези данъци на съответния данъчен орган и (iii) трябва да изпрати оригиналната разписка, документираща всички наложени Подходни данъци, като Продавачът получава нетната сума след такива удържки.

18. **Кодекс за поведение на Доставчика.** Продавачът се съгласява, че е наясно с Кодекса на Купувача за поведение на Доставчика, както е посочено в www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx („Кодекс за поведение“). Продавачът декларира, че спазва и се договаря, че доставя Стоки на Купувача в съответствие с този Кодекс за поведение.

19. **Разни.** Законите на щата Ню Йорк, независимо от принципите за противоречие на законите, уреждат всички въпроси, свързани с настоящото Споразумение, включително, без ограничение, неговата валидност, интерпретация, тълкуване и изпълнение, както и всички искове и причини за иск независимо дали възникнали по договор, закононарушение или друга правна теория.

. Независимо от гореизложеното, доколкото (i) изпълнението на страните по Споразумението се извършва изцяло в която и да е държава извън Съединените щати, и (ii) и двете страни са регистрирани в тази държава, Споразумението се урежда, тълкува и изпълнява в съответствие със законите на тази държава. Конвенцията на ООН за договорите за международна

продажба на стоки не се прилага за Споразумението. Ако някоя от клаузите на Споразумението се счита за невалидна или неприложима, останалите клаузи няма да бъдат засегнати във връзка с това. Продавачът не може да възлага, прехвърля или възлага за подизпълнение Споразумението или каквито и да било права или задължения по Споразумението без предварителното писмено съгласие на Купувача. Всяко претендирано възлагане, прехвърляне или подизпълнение от Продавача ще бъде невалидно и недействително. Купувачът може да прехвърля и/или да делегира изпълнението си съгласно Споразумението, изцяло или отчасти, без ограничение, включително на всички свързани лица и дъщерни дружества, участващи в изпълнението на Споразумението от време на време. Пропускът на Купувача да настоява за стриктното изпълнение от страна на Продавача на условията на Споразумението по всяко време не се счита за отказ от страна на Купувача от изпълнение в бъдеще. Ако по каквато и да е причина се изисква или желае превод на която и да е част от Споразумението на който и да е друг език, страните потвърждават и се съгласяват, че английският език има предимство по отношение на всички въпроси, свързани с тълкуването на настоящото Споразумение.